



Willkommen in der Schule (Bosnisch)

Für neu zugewanderte Kinder im schulpflichtigen Alter (SchulG NRW § 35) **in der Erstförderung der deutschen Sprache**

Dobro dosli u skolu Za novo pristiglu djecu u skolskoj obavezi
(schulG NRW § 35) U pocetnoj podrsci njemackog jezika.

Sehr geehrte Eltern und Erziehungsberechtigte,
Postovani roditelji i staratelji,

Ihr Kind besucht nun eine Schule in Deutschland und Sie haben bestimmt viele
Fragen. Deshalb haben wir diesen Flyer erstellt.

Vase djete sada pohadza skolu u njemackoj i sigurno imata
mnogo pitanja. Koristite ovaj letak.

Wenn ein Kind zum ersten Mal eine deutsche Schule besucht, dann sprechen
wir von Deutschförderung.

Kada dijete po prvi put pohadza njemacku skolu, govorimo o dopunskoj podrsci
njemackog jezika.

Die Deutschförderung ist gesetzlich geregelt und für Ihre Kinder verpflichtend
(BASS 13, 63).

Podrska njemackog jezika je zakonski regulisana i obavezna za vasu djecu (
BASS 13,63).

Sie finden hier Informationen zur Deutschförderung in Grundschulen, Schulen
der Sekundarstufe I (Hauptschule, Realschule, Sekundarschule, Gesamtschule,
Gymnasium) und der Sekundarstufe II (Berufskolleg - BK).

Ovdje cete naci informacije o podrsci njemackog jezika u osnovnim skolama, skolama srednjeg stepene I (Hauptschule, Realschule-srednje skole) i srednjeg nivoa II (visa strucna skola-BK).

In der Tabelle finden Sie Antworten auf viele Fragen zur Deutschförderung. U tabeli cete pronaci odgovore na mnoga pitanja za pomoc njemackog jezika.

Für genauere Informationen lassen Sie sich bitte von der Schule Ihres Kindes beraten.

Za detaljne Informacije i savjet, obratite se skoli vaseg djeteta.

Deutschförderung einfach erklärt

Grundschule (Klassen 1 – 4)

Njemacka dopunska nastava jednostavno objasnjena Osnovna skola (1-4 razreda)

Grundschule (Primarstufe)	
1. Welche Kinder bekommen Deutschförderung?	<ul style="list-style-type: none">• Kinder, die zum ersten Mal an einer deutschen Schule sind und• Kinder, die noch nicht ausreichend Deutsch können
1. Koja djeca dobijaju dopunsku podrsku na njemackom jeziku	* „Djeca koja su prvi put u njemačkoj školi i djeca koja još ne govore dovoljno njemački“

<p>2. Was ist das Ziel der Deutschförderung?</p> <p>2. Sta je cilj dopunske nastave na njemackom jeziku ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • das Erlernen der deutschen Sprache, damit Ihr Kind zunehmend besser am regulären Unterricht teilnehmen kann <p>* Učenje njemačkog jezika, kako bi Vaše dijete moglo bolje učestvovati na redovnoj nastavi</p>
<p>3. Wie lange bekommen Kinder Deutschförderung?</p> <p>3. Koliko dugo, djeca primaju dopunsku nastavu na njemackom jeziku ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • In der Regel 2 Jahre <p>* uobicajno dvije godine</p>
<p>4. Wie ist die Deutschförderung in der Grundschule geregelt?</p> <p>4. Kako je dopunska nastava, na njemackom jeziku, regulisana u osnovnoj skoli ?</p>	<p>Die Kinder</p> <ul style="list-style-type: none"> • haben viel Zeit, damit sie gut Deutsch lernen • lernen in ihrem eigenen Tempo • nehmen an den Fächern der Grundschule teil • bekommen aber keine Noten und kein Zeugnis • bekommen einen Lernstandsbericht • werden noch nicht nach den Lehrplänen der Schule unterrichtet <p>Djeca</p> <p>* imaju dosta vremena da nauce dobro njemacki jezik</p> <p>*uce u sopstvenom tempu</p> <p>*ucestvujaju na svim predmetima u osnovnoj skoli</p>

	<p>*neće biti ocjenjeni ni primiti svjedocanstvo</p> <p>*primice izvještaj o učenju</p> <p>* neće učiti po redovnom školskom programu i planu</p>
<p>5. Wo findet Deutschförderung statt?</p> <p>5. gdje će se održati dopunska nastava na njemackom jeziku ?</p>	<ul style="list-style-type: none"> • Im Kreis Borken werden die Kinder wohnortnah beschult • Je nach Schule gibt es unterschiedliche Modelle der Deutschförderung: <ul style="list-style-type: none"> a. 10-12 Stunden pro Woche in der Deutschfördergruppe sowie Unterricht in der Klasse b. oder in einer Willkommensklasse c. oder komplett in der Klasse <p>* u oblast Borkena, nastava će se za djecu, održati blizu prebivalista</p> <p>* savisno od škole, bice različiti modeli dopunske nastave njemackog jezika</p> <ul style="list-style-type: none"> a. sedmicno 10-12 casova dopunke nastave kao i nastava u razredu b. ili razred dobrodoslice c. ili sve u jednom razredu